

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL



БОЛЬШОЙ
ТЕАТР
СОЮЗА
ССР



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada

peu importe où...vous verrez
du MAURIER



almost everywhere you look
today...du MAURIER

Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER

Directeur artistique / *Artistic Director*

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif / *Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé / *Associate Artistic Director*

DAVID HABER

Producteur, Spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales / *Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité / *Head, Publicity*

GILLES DIGNARD

Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

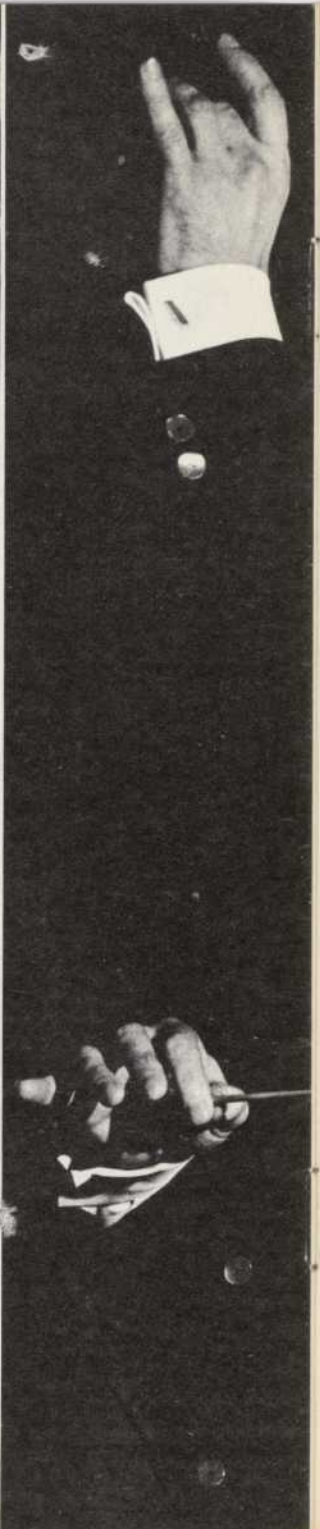
« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.

"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY



*Le Festival Mondial
L'U.R.S.S. à l'Expo*

*The World Festival
U.S.S.R. at Expo*

présentent / present

L'OPÉRA BOLSHOÏ
THE BOLSHOI OPERA

LA LÉGENDE DE LA VILLE DE KITÈGE
THE TALE OF THE CITY OF KITEZH

de / by
N. RIMSKY-KORSAKOFF

*Salle Wilfrid-Pelletier
Place des Arts, Montréal*

13,18,26.VIII.1967

LA LÉGENDE DE LA VILLE DE KITÈGE
THE TALE OF THE CITY OF KITEZH

de / by : RIMSKY-KORSAKOFF

Livret / Libretto : VLADIMIR BELSKI

DISTRIBUTION / CAST

13, 18, 26. VIII. 1967

Le Prince Yuri / <i>Prince Yuri</i>	M. RESHETIN (13), A. VEDERNIKOV (18,26)
Vsevolod	E. RAIKOV (13), G. ANDRUSHENKO (18), A. SOKOLOV (26)
Fevronia	T. MILASHKINA (13), E. ANDREYEVA (18), T. TUGARINA (26)
Grisha Kouterma	V. PETROV (13,26), F. PARKHOMENKO (18)
Fedor Poyarok	M. KISELYEV (13), A. BOLSHAKOV (18,26)
Un jeune homme / <i>A Youth</i>	K. LEONOVA
Le musicien / <i>Musician</i>	V. VALAITIS (13,26), V. ROMANOVSKY (18)
L'Homme avec l'ours / <i>Man with Bear</i>	K. BASKOV
Le mendiant / <i>Beggar</i>	V. PASHINSKY
Bedjai	A. GELEVA
Bouroundjai	V. YAROSLAVTSEV
Sirin	T. SOROKINA (13,26), M. MIGLAU (18)
Alkonost	T. SINYAVSKAYA (18,26), G. KOROLEVA (13)
Le ténor / <i>Tenor</i>	A. LAPTEV (13), A. MISHUTIN (18,26)
Le basse / <i>Bass</i>	L. MASLOV (13), Y. KOROLEV (18,26)
Chef d'orchestre / <i>Conductor</i>	G. ROZHDESTVENSKY
Chefs des Choeurs / <i>Choirmasters</i>	A. RYBNOV A. KHAZANOV
Mise en scène / <i>Director</i>	J. TUMANOV
Décor / <i>Stage Designer</i>	V. RYNDIN
Producteurs assistants / <i>Assistant Producers</i>	E. NATSKY I. KISSELYOV
Chef de la fanfare sur scène <i>Stage Band Conductor</i>	R. ALTAYEV

L'Orchestre du Théâtre Bolshoï
Bolshoi Theatre Orchestra

Il y aura un entracte à la fin de chaque acte.
There will be an intermission at the end of each act.

LA LÉGENDE DE LA VILLE DE KITÈGE

Résumé de l'action

ACTE I

SCÈNE 1 — Fevronia habite dans une forêt épaisse où sa vie est intimement liée à la nature. Les animaux lui sont familiers, elle comprend l'appel des oiseaux et les bêtes de la forêt ne la craignent pas. Un jour, elle rencontre Vsevolod, qui s'était perdu dans un bosquet. Il lui dit qu'il est veneur. La beauté, la pureté d'âme et la sagesse de Fevronia séduisent Vsevolod et il demande à la jeune fille de devenir son épouse.

Vsevolod prend congé et s'en va. Fédor Poyarok, qui le cherche, apprend à Fevronia que son visiteur était Vsevolod, fils du prince Yuri, le Grand-Duc de Kitège.

SCÈNE 2 — Dans la place du marché de la Petite Kitège le peuple attend la procession nuptiale. L'aristocratie de Kitège est loin d'être heureuse : le jeune prince Vsevolod les offense en choisissant Fevronia, une indigente, pour épouse. Grisha Kouterma, qui a noyé depuis longtemps son honneur et sa conscience dans l'alcool, est chassé de la taverne. L'aristocratie lui ordonne de provoquer Fevronia. Lorsque la procession nuptiale pénètre dans la place du marché, le peuple accueille la mariée joyeusement, mais Grisha l'insulte. La foule le pousse hors de la place.

Tout à coup, la ville est attaquée par des hordes de Tartares qui exigent que les habitants les mènent à la Grande Kitège. Personne, toutefois, ne veut révéler le chemin de la capitale. Frappés par la beauté de Fevronia, les généraux Tartares ordonnent qu'on l'épargne. Lorsqu'ils aperçoivent Grisha, le seul homme encore en vie, ils lui commandent de leur montrer comment se rendre à la Grande Kitège. Craignant la torture, il consent. "Que Dieu rende la ville de Grande Kitège invisible", prie Fevronia.

ACTE II

SCÈNE 1 — Le peuple armé est assemblé aux remparts de la Grande Kitège. Fédor Poyarok, rendu aveugle par les Tartares, survient et rapporte que la Petite Kitège est tombée, que Fevronia est prisonnière et que les hordes Tartares marchent sur la Grande Kitège. Le prince Vsevolod rassemble sa brigade et part engager les Tartares en combat mortel. Les habitants de la ville et le Prince Yuri vont à la Cathédrale de l'Assomption pour prier afin que Kitège devienne invisible. Le miracle a lieu : Kitège disparaît en effet. (L'orchestre peint alors un tableau musical du "Massacre à Kergènetse" — la bataille à mort de la brigade de Kitège contre les innombrables hordes Tartares.)

SCÈNE 2 — Au milieu de la nuit Grisha mène les Tartares au bord du lac Svetly Yar. Kitège est de l'autre côté du lac, mais on ne peut voir la ville. Bedjai et Bouroundjai, deux soldats Tartares, menacent Grisha de mort mais il réussit à les convaincre d'attendre jusqu'à l'aube, quand la brume se dissipera. Les soldats établissent leur camp au bord de la rivière et fêtent leur victoire sur le prince Vsevolod et son armée. Bouroundjai, qui ne veut guère partager Fevronia avec Bedjai, le tue. Fevronia pleure la mort de Vsevolod. Grisha Kouterma, attaché à un arbre, supplie Fevronia de délier ses cordes. Elle s'exécute. Les premiers rayons du soleil baignent la rive où est située la Grande Kitège, mais on ne la

voit pas. Seuls les ramparts et les dômes des églises se reflètent dans le lac tandis que des cloches sonnent à toute volée.

Grisha Kouterma devient fou, éclate d'un rire soudain et se lance dans la forêt, tirant Fevronia derrière lui.

ACTE III

SCÈNE 1 — Par une nuit obscure Grisha et Fevronia cherchent une voie à travers la densité des sous-bois. Fevronia tente de lui donner courage, mais il s'enfuit dans les bois. Une fois seule, épuisée, Fevronia tombe par terre et s'endort. Dans ses rêves, elle entend la voix d'oiseaux prophètes lui prédisant un bonheur sublime. (Il s'agit de créatures légendaires, aux pouvoirs prodigieux, et qui figurent dans maints contes russes). Fevronia voit Vsevolod s'approcher d'elle.

SCÈNE 2 — La brume se dissipe, Fevronia et Vsevolod peuvent voir la Grande Kitège. Le peuple de Kitège et le prince Yuri leur font un accueil chaleureux.

La foule entonne le Chant Nuptial — celui qu'avait si brusquement interrompu l'invasion Tartare de la Petite Kitège — Vsevolod mène Fevronia à la cathédrale et le peuple chante un hymne joyeux en leur honneur.

— Traduit du résumé de l'Opéra Bolshoï

THE TALE OF THE CITY OF KITEZH

Synopsis

ACT I

SCENE 1 — *Fevronia lives in a dense forest where her life is closely connected with nature. She knows the ways of the animals, understands the voices of the birds, and the creatures of the forest do not fear her. One day, Fevronia meets Vsevolod who is lost in a thicket. He tells her that he is a huntsman. The beauty, purity of soul and wisdom of Fevronia conquer Vsevolod, and he asks her to become his wife.*

Vsevolod says farewell and leaves. Feodor Poyarok, who is searching for him, tells Fevronia that her unexpected visitor was none other than Vsevolod, the son of Yuri, Grand Duke of Kitezh.

SCENE 2 — *In the market square in Small Kitezh, the people are waiting for the bridal procession. The aristocracy of Kitezh is not happy: the princeling Vsevolod has offended them by choosing the indigent Fevronia. Grisha Kuterma, who long ago drank away both his honour and his conscience, is thrown out of the tavern. The aristocracy orders him to taunt Fevronia. When the bridal procession enters the square, the people greet the bride joyously, but Grisha insults her. The crowd pushes Grisha out of the square.*

Suddenly, hordes of Tartars descend on Small Kitezh and demand that the people take them to Great Kitezh. However, not one of them will reveal the way to the ruling city. Impressed by Fevronia's beauty, the Tartar generals command that her life be spared. Seeing Grisha, who is the only man remaining alive, they order him to show them the way to Great Kitezh and, frightened of being tortured, he agrees. "God make the City of Kitezh invisible", prays Fevronia.



ACT II

SCENE 1 — *All the people, bearing arms, are gathered on the ramparts of Great Kítezh. Blinded by the Tartars, Feodor Poyarok arrives and reports that Small Kítezh has fallen, Fevronia has been taken prisoner, and that the Tartar hordes are advancing towards Great Kítezh. Prince Vsevolod gathers his brigade and leaves to engage the Tartars in mortal combat.*

The people, together with the Grand Duke Yuri, go to the Cathedral of the Assumption. They pray: "Let the Great Kítezh become invisible". The miracle happens: Kítezh does disappear from sight.

The orchestra paints a musical picture of "The Slaughter at Kerzshenets" — the deadly battle of the Kítezh brigade against the innumerable Tartar hordes.

SCENE 2 — *In the dead of night, Grisha Kuterma leads the Tartars to the shores of Cvetliy Yar Lake. Across the lake stands the Great Kítezh, but it cannot be seen. Everything is envelopped in a dense mist. Bedjai and Burundjai, two Tartar soldiers, threaten Grisha with death but he tricks them, begging them to wait until morning, when the mist will clear.*

The Tartars make camp on the shore and celebrate their victory over Prince Vsevolod and his army. Burundjai, not wishing to share Fevronia with Bedjai, kills him. Fevronia mourns the dead Vsevolod. Grisha Kuterma, who is tied to a tree, begs her to release him, which she does. The first rays of the sun strike the shore where Great Kítezh stands, but it is not there; only the reflections of the ramparts and the church domes can be seen in the lake, and loud, festive bells peal joyously.

Laughing wildly, having lost all reason, Grisha Kuterma runs into the woods, dragging Fevronia after him.

ACT III

SCENE 1 — *A dark night. Fevronia and the mad Grisha grope their way through the dense undergrowth. Fevronia tries to give him courage, but he runs off into the woods. Left alone, the weakened girl sinks to the ground and falls asleep.*

In her dreams, she hears the voices of prophetic birds foretelling her sublime happiness. (These are legendary creatures with portentous powers which appear in many Russian stories.) Fevronia sees Vsevolod approaching her.

SCENE 2 — *The mist clears, revealing the Great Kitezh to Fevronia and Vsevolod. The people of Kitezh with Prince Yuri greet them joyously. The crowd sings the Wedding Song — the same one which was so abruptly stopped by the surprise Tartar raid on Small Kitezh. Vsevolod leads Fevronia to the cathedral, and the people of Great Kitezh honour them with a joyous hymn.*

— *Translated from the resumé of the Bolshoi Opera*

L'OPÉRA BOLSHOÏ

Fondé en 1776, le Théâtre Bolshoï connaissait une popularité énorme dès le milieu du dix-neuvième siècle. L'école russe de chant se développa au cours de ce siècle et fut en mesure de faire face à la compétition que créait alors la visite de groupes italiens aux théâtres de Moscou et de St. Pétersbourg. A la fin du siècle, une interprétation réaliste remplaça le lyrisme romantique; ce changement fut encouragé en grande partie par l'ensemble d'opéra privé de Moscou, dirigé par Mamontov, et par l'activité de Stanislavsky et Némirovitch-Dantchenko, qui créèrent le célèbre Théâtre d'Art au cours des années '90.

Le début du siècle présent marqua une période tout aussi importante que brillante pour le Bolshoï, sur la scène duquel on put voir les artistes les plus célèbres dont Fédor Chaliapine, Léonide Sobinov, Antonia Nechdanova; au pupitre, Serge Rachmaninoff. L'opéra russe atteignait une période de pleine maturité; et on monta sur la scène du Bolshoï des chefs-d'oeuvre classiques ainsi que des opéras de Moussorgsky, Borodine, Rimsky-Korsakoff, et Tchaïkovsky.

Au cours de ces années le ballet et l'opéra russes créaient pour la première fois dans leur histoire une impression profonde au niveau international. L'opéra classique russe (surtout les oeuvres de Moussorgsky, avec Fédor Chaliapine) obtenait une accolade triomphale en Europe occidentale et aux Etats-Unis. En 1917, le Bolshoï augmenta son public d'un nouveau genre d'auditeur: le paysan et le travailleur qui, pour la première fois, pouvaient pénétrer dans l'édifice célèbre.

Au cours de la première saison du Bolshoï sous le régime soviétique, il y eut 170 représentations d'opéra. "Boris Godounov" fut présenté pour la première fois dans sa version complète, comprenant la scène "A la Cathédrale de St. Vassily", en janvier 1927.

Sans négliger l'héritage musical classique russe ou le répertoire classique étrangers, la direction du Bolshoï s'évertua à présenter des chefs-d'oeuvre contemporains. De 1920 à 1930, le public de Moscou eut l'occasion de voir "Pétrouchka" de Stravinsky, "Madame Butterfly" de Puccini, "Salomé" de Strauss, "L'Amour des trois oranges" de Prokofiev, ainsi que plus de dix opéras modernes de compositeurs soviétiques, dont "Almast" de Spendiarov et "Lady Macbeth" de Dimitri Chostakovitch.

Les créations des années d'avant-guerre comprennent : "Ivan Sousanine" de Glinka, "Tchovanchtchina" de Mussorgsky, "Die Walküre" de Wagner et "Roméo et Juliette" de Gounod. Au cours de la guerre, le Bolshoï fut loin de mettre un terme à ses activités. En 1941, lorsqu'une bombe allemande détruisit en partie l'édifice du Théâtre Bolshoï, une partie de l'ensemble fut évacuée à la ville de Kuibech sur la Volga où on présenta "Ivan Sousanine", "Eugène Onéguine", "Guillaume Tell", "Tchérvitchka", "Dame de Piques", "Aïda", "Carmen" et "Traviata". La section de l'ensemble qui demeura à Moscou continua à donner des représentations dans un petit théâtre secondaire.

Les nouveaux opéras présentés après la guerre comprennent : "Boris Godounov" (1948), "Sadko" (1949) et "Tchovanchtchina" (1951) qui furent tous mis en scène sous la direction de N. Golanov et sont encore présentés dans cette même version, qui met en valeur la tradition classique du style russe. Ce n'est guère un hasard si les réalisations de "Boris Godounov" et de "Sadko" furent choisies comme les premiers opéras étrangers à être présentés par l'Opéra Bolshoï à l'étranger (Milan, 1964).

Au cours des quinze dernières années, le Bolshoï a présenté de nombreux opéras marquants de compositeurs soviétiques contemporains, dont "Décembristes" de Yuri Chaporine (1953), "Nikita Verchenine" de Dimitri Kabalevsky (1955), "La Mégère apprivoisée" de Vissariona Chébaline (1957), "Mère" de Tikhone Tchrénnikov (1957), "Guerre et Paix" et "Légende d'un contemporain" de Serge Prokofiev (1959 et 1960), "Pas seulement d'amour" de Rodine Tchchédrine (1961) et "Le soldat inconnu" de Cyril Moltchanov (1957).

La réalisation de "Guerre et Paix" (la création eut lieu le 15 décembre, 1959) est devenue l'un des plus grands succès du Bolshoï des dernières dix années. Cinquante ans du Théâtre soviétique Bolshoï se sont avérés des années de succès et de progrès : la culture musicale russe s'est enrichie, l'ancien héritage s'est accru de chefs-d'oeuvre contemporains.

— d'après des notes de LUDMILLA POLJAKOVA

THE BOLSHOI OPERA

Established in the 1776, the Bolshoi Theatre enjoyed enormous popularity as early as the middle of the 19th century. The Russian school of singing developed and was able to match the competition of Italian groups visiting Moscow and St. Petersburg theatres. At the end of the 19th century, there was a change from romantic lyricism to realistic interpretation, a development which was supported by the private opera ensemble of Moscow, managed by Mamontov, and by Stanislavsky and Nemirovich-Danchenko who formed the famous Artists' Theatre in the 1890's.

The beginning of the present century marked an important and brilliant period for the Bolshoi Theatre. On their stage the most famous singers appeared, including Fedor Chaliapin, Leonid Sobinov, Antonia Neshdanova. At the conductor's desk stood Serge Rachmaninoff. A time of full maturity for Russian opera culture was reached, and the classic Russian operas and performances of Mussorgsky, Borodin, Rimsky-Korsakoff and Tchaikovsky were given on the stage of the Bolshoi Theatre. It was during these years, that the musical theatre of Russia — especially ballet and opera — made their mark

on the international scene for the first time. Classic Russian opera (primarily works by Mussorgsky starring Fedor Chaliapin) earned triumphant acknowledgement in Western Europe and America.

By 1917 a new type of audience, the labourer and the peasant, were able to enter the famous theatre for the first time. During the first season of the Bolshoi Theatre under Soviet rule, 170 opera performances were given. "Boris Godounov" was presented for the first time in its complete form, including the scene "At the St. Vassily Cathedral", on January 18, 1927.

In addition to the classic Russian and foreign repertoires, the Bolshoi management introduced contemporary masterpieces. During the '20s Moscow audiences were able to see on the stage of the Bolshoi Theatre productions of Stravinsky's "Petroushka", Puccini's "Madame Butterfly", Strauss' "Salome", Prokofiev's "Love of Three Oranges", as well as more than ten modern operas by Soviet composers, including "Almast", by Alexander Spendiarov, and "Lady Macbeth" by Dimitri Shostakovitch.

In the thirties, new productions included "Ivan Susanin" by Glinka, "Chovanshchina" by Mussorgsky, "Die Walküre" by Wagner, "Cherevichka" by Tchaikowsky and "Romeo and Juliet" by Gounod.

During World War II, the Bolshoi Theatre continued its activities. In 1941, when a German bomb partly destroyed the building of the Bolshoi Theatre, part of the ensemble was evacuated to the city of Kuibesh on the Volga river where they presented "Ivan Susanin", "Eugen Onegin", "William Tell", "Cherevichka", "Queen of Spades", "Aida", "Carmen" and "Traviata". The section of the ensemble remaining in Moscow continued to perform on the small stage of a subsidiary theatre.

Among the new operas presented after the war were: "Boris Godounov" (1948), "Sadko" (1949) and "Chovanshchina" (1951), all staged under the direction of N. Golanov and still presented in the same version. In these productions the classic tradition of Russian style is strongly evidenced. It was not by accident that the productions of "Boris Godounov" and "Sadko" were chosen as the first operas to be presented by the Bolshoi Opera outside of Russia during a guest appearance in Milan in 1964.

During the past fifteen years the Bolshoi Theatre has presented many examples of significant opera works by Soviet contemporary composers, including "Decembrists" by Juri Shaporin (1953), "Nikita Vershenin" by Dimitri Kabalevsky (1955), "The Taming of the Shrew" by Vissariona Shebalin (1957), "Mother" by Tichon Chrennikov (1957), "Legend of a Contemporary Man" by Serge Prokofiev (1960), "Not Love Alone" by Rodin Shchedrin (1961) and "The Unknown Soldier" by Cyril Molchanov (1957).

The production of Prokofiev's "War and Peace" (the premiere took place on December 15, 1959) has become one of the most celebrated and outstanding achievements of the theatre of the past ten years.

Fifty years of Soviet Bolshoi Theatre have been years of remarkable achievement and success. Russian musical culture has grown and the old heritage has been enriched by contemporary masterpieces.

— from notes by LUDMILLA POLJAKOVA

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager*, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit) / *House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Betty CROWE
Directeur de scène / *Stage Manager, Autostade*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Roland LAROCHE
Chef d'Unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Benoit de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour) / *House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator*, Théâtre Maisonneuve
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL
Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
- Glav SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator*, Salle Wilfrid-Pelletier
- John UREN
Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL - (suite)
 STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL - (continued)

Richard ABOUD	Kenneth FRANKEL	Bernard MORIN
Don ACASTER	Denys FRAPPIER	Betty MORRIS
Rae ACKERMAN	Anne GADBOIS	Didi MORTON
Serge ALLAIRE	Huguette GALIPEAU	Janine NADON
Christopher BANKS	Nicole GAUTHIER	Jane NEEDLES
Susan BALDWIN	Michèle GAY	Pierre de NEROME
Marthe BEAUCHESNE	Louise GIRARD	Marcelle OUELLETTE
Judy BERGSTRAND	David GORRING	André OUMET
Normand BISAILLON	Peter GOSLETT	Richard OWEN
Richard BLACKHURST	Marie GUIBERT	Michael PALMER
Marc BLANDFORD	Christian GURNEY	Jacqueline PARADIS
Lucie BOILY	Pat HANLEY	Robert du PARC
Jean-Francois BONIN	Janet HARPER	Michel PARENT
Raynald BORDELEAU	Peter HAWKINS	Annette PARIS
Mariette BOUCHER	Roger HETU	Robert PATOINE
Louis-Marie BOURNIVAL	Loretta HICKMAN	Jessica PETERS
Carol BRAININ	David HIGNELL	Ellen PIERCE
Shirley BRASS	Gerry HILL	Richard POCHINKO
Philip BRIDGEMAN	Anne-Marie HOLOWATY	André RACICOT
David BRODEUR	Hannah HOROWITZ	Thomas RADFORD
Tatjana-Olga BRUNST	Elisabeth HORTON	Gisèle RAINVILLE
Kaylee CAMPBELL	Carol Ann INGLIS	Monique RENAUD
Marilyn CASSELMAN	Hugh JONES	Gilles de la ROCHELLE
Walter CAVALIERI	Terry LABROSSE	Jill ROSS
Lucille CAZES	Alayn LAMARCHE	Pierre Gil SAINDON
Hilory CHALMERS	Raymonde LAMARCHE	Roger SAMSON
Francine CHALOUIT	Theresa LAMER	Rosario SAURIOL
Lionel CHETWYND	Louise LAPLANTE	Josephine SHERIDAN
Micheline CHEVRETTÉ	Monique LAROSE	Ron SINGER
Lily CHIRSNER	Lois LAWSON	Celine SMITH
Normand CHOQUETTE	Georges LEBEL	Rolande SOUCY
Nicole CLOUTIER	Joseph LECLAIRE	Carolyn STRAUSS
Strena CODY	Gérard LEPINE	David THORNTON
Pierre COLLIN	Colette LETOURNEAU	Anna TROIANO
Gertrude COOKE	John LEWIS	Sandra UNSWORTH
Pierre COTE	Marilyn MacLEAN	Suzanne VERMETTE
Colin CUTTS	Peter MacNEILL	Denise VIENS
Yvan DARVEAU	Susan MANGER	Alice VONCK
Michel DERNUET	Louise-Anne MARCHAND	Donald WALKER
Ian de VOY	Bondfield MARCOUX	Sarah WALKER
Gilles DUCHESNAY	Esther MARTEL	Alan WALLIS
John ELLIS	Paula MARTIN	Sandra WALTON
Jean-Louis FAURE	Gilbert McDONALD	Carole WODDIS
Lyse FONTAINE	Cathy McKEEHAN	Robert YOUNG
José FOREST	Jane MERRICK	Irene ZAGDAJ
	Nathan MILLER	

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle.
Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques
 ou d'enregistrement.
*The use of cameras or any type of recording equipment
 is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque;
 les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.
*The management reserves the right to refuse admission;
 latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification.
This programme is subject to change.

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — Cover design



*Max Factor crée un pur prodige: la poudre
comprimée UltraLucent*

*Max Factor creates the sheer miracle
of UltraLucent Pressed Powder*



CHAPEAU
DE MR. JOHN

ROUGE À LÈVRES: Iridescent Tint of Pink

© 1966 MAX FACTOR & CO

*Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise
si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules
et les imperfections.... A finish so nearly nude
it could be nothing at all, and yet so perfectly
blended that flaws, tiny lines and
imperfections seem to disappear.*

Max Factor

